

# 國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第357期 2020/09/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

## 國立中央大學客家學院電子報

◆ 贊助單位 客家委員會、桃園市政府客家事務局

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、  
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、  
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、  
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、  
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、  
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老師、賴維凱老師

◆ 編 輯 群：

林芊慧、涂政強、梁菽香、彭淑姿、彭賢明、  
賴亞華、賴音如、羅雅鈴。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33050

## 國立中央大學 客家學院電子報 目錄

濃濃哢哢.....	5
富岡創客.....	10
客迷不可.....	13
南台灣客家風情.....	15
圖文相咬.....	18
後生人看世界.....	20
後生人打嘴鼓.....	23
客語說文解字.....	31
客語新文學.....	34
客家外台戲中的語言藝術.....	37
後生部落格.....	40
客事雲來.....	46

藝文活動.....	52
新書快訊.....	55
閱覽者意見回饋.....	57
國立中央大學客家學院組織架構.....	59

# 噠噠哢哢

## 大起大落个香茅油

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】



香茅 資料來源：

[https://www.google.com/search?q=%E9%A6%99%E8%8C%85&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUK-Ewjbp4\\_ctufrAhWFOhAKHRcwBfsQ\\_AUoAXoECBwQAw&cshid=1600044742870661&biw=1280&bih=529#imgrc=Te65Mh\\_vHVL3YM](https://www.google.com/search?q=%E9%A6%99%E8%8C%85&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUK-Ewjbp4_ctufrAhWFOhAKHRcwBfsQ_AUoAXoECBwQAw&cshid=1600044742870661&biw=1280&bih=529#imgrc=Te65Mh_vHVL3YM)

講著種香茅、焗香茅油，歇在苗栗山頂个佢這輩仔人怕無幾多儕無堵過。

公元 1912 年，臺北農業試驗所一個日本人，將一枝香茅筍對印尼爪哇島偷仔囡轉臺灣來，交分當時在新竹州大湖郡開農場个岩元清種，種來盡成功，漸

漸仔發展到歸隻仔苗栗地區。

自清朝到日本手仔，客人對焗腦个技術發展到盡好，焗腦个大體係客人。光復後樟腦業慢慢仔末忒，焗腦同焗香茅油个基本原理差毋多，已多人就在山項種兜仔香茅，焗香茅油來賣，加減賺一息仔錢好相添。



香茅寮內部 資料來源：

[https://www.google.comsearchq=%E5%9C%8B%E5%A7%93%E9%A6%99%E8%8C%85&tbm=isch&ved=2ahUKEwiZt7yftOfrAhWWEKYKHVlIcy4Q2-cCegQIABAA&oq=%E5%9C%8B%E5%A7%93%E9%A6%99%E8%8C%85&gs\\_lcp=CgNpbWcQAzIECAAQGDIECAAQGD0CCABQjfMGWLmKB2DTIQ](https://www.google.comsearchq=%E5%9C%8B%E5%A7%93%E9%A6%99%E8%8C%85&tbm=isch&ved=2ahUKEwiZt7yftOfrAhWWEKYKHVlIcy4Q2-cCegQIABAA&oq=%E5%9C%8B%E5%A7%93%E9%A6%99%E8%8C%85&gs_lcp=CgNpbWcQAzIECAAQGDIECAAQGD0CCABQjfMGWLmKB2DTIQ)

印尼本且係全世界外銷香茅油盡多个所在，第二次世界大戰煞，印尼爭取獨立，同殖民國荷蘭相刷好久仔。1951 年荷蘭人撤出印尼，歸下仔香茅油个產銷管理就冗忒，產量少加盡多。臺灣人拈著死雞仔，盡多人就相賽種，兩下半產量就變到世界第一，苗栗縣拈忒百分之八十，其中大湖又拈一半。





## 香茅油桶 資料來源：

[https://www.google.com/search?q=%E9%A6%99%E8%8C%85%E6%B2%B9%E6%A1%B6&tbm=isch&ved=2ahUKEwi3s7iOtufrAhUFxosBHUA\\_BnoQ2-cCegQIABAA&oeq=%E9%A6%99%E8%8C%85%E6%B2%B9%E6%A1%B6&gs\\_lcp=CgNpbWcQDFDVsgFYpLcBYKTMAWgAcAB4AIABLYgBgQGSAQEzmAEAoAEBqgELZ3dzLXdpei1pbWfAAQE&sclient=img&ei=rr1eX7ekF4WMr7wPwP6Y0Ac&bih=640&biw=1517&rlz=1C1CHBF\\_zh-TWUS801US801&safe=strict&hl=en#imgsrc=00pahGgPT6OvYM](https://www.google.com/search?q=%E9%A6%99%E8%8C%85%E6%B2%B9%E6%A1%B6&tbm=isch&ved=2ahUKEwi3s7iOtufrAhUFxosBHUA_BnoQ2-cCegQIABAA&oeq=%E9%A6%99%E8%8C%85%E6%B2%B9%E6%A1%B6&gs_lcp=CgNpbWcQDFDVsgFYpLcBYKTMAWgAcAB4AIABLYgBgQGSAQEzmAEAoAEBqgELZ3dzLXdpei1pbWfAAQE&sclient=img&ei=rr1eX7ekF4WMr7wPwP6Y0Ac&bih=640&biw=1517&rlz=1C1CHBF_zh-TWUS801US801&safe=strict&hl=en#imgsrc=00pahGgPT6OvYM)

民國四、五十年該下仔，吾姆講，山項人孩一擔香茅油出來賣，褲袋仔个錢就塞到桃桃，有人還歸疊仔袋在後袋，挑試漏出半截揸啊揸仔，正經係富罇罇仔，毋驚人會目赤。

吾爸同吾哥在縣有林个樟樹園挖有兩三分地仔來種番薯、番豆，尾項畚大家改種香茅。看人賺錢已該喺樣仔，自家試啊仔，正知無恁軟賺。香茅種種落去過後，愛擲草、剷草，等顧到大頭好割欸，就愛趕天時好煞煞割起來晒昇燥，正揸到香茅寮焗，輒輒愛等當久正輪得著，下擺仔愛等到半夜，就愛在寮下過夜。香茅草有幼幼个毛，黏著圓身盡虐削。

吾姑歇在八燕坑尾，種有好闊仔个香茅，偲兄弟仔放寮會去山項做事，在厥屋下歇。暗晡頭去香茅寮洗身，水已燒，下擺仔看著大人傳草、燒火、踏炊仔試著真生趣。吾表哥講入炊到出炊愛八點鐘，火停毋得，盡纏襯。



瓶裝香茅油

香茅油價數恁好，糾紛乜多，苗栗地方人就成立香茅油產銷合作社來化解問題。劉闊才做理事長，吾爸做監事，做奉工个，盲知管理出問題，無幾多年，又



因爭化學个香茅油出來，焗个油價數跌到覆覆，合作社就橫忒，害理監事揸一身債。佢盡記得法院來吾屋下封屋、箆笥、過豬仔該下，吾姆嚇到緊噉。

成時仔想著香茅油，還係會發痴驚。

（四縣腔）

彭欽清教授 聲檔 — 大起大落个香茅油

# 富岡創客

## 夏日電影放映第一日活動紀錄

【文／黃詩婷／客家學院】

每逢假日搭乘火車，眾多異國面孔與我們擦肩而過，他們是遠渡來台的移工。截至今年七月底，移工人數已達七十萬人，相當於台灣 3% 的人口，但大眾對於他們的認識往往僅止於一面之緣，然而透過電影放映與映後座談，可以將電影票兌換成機票，前往不同國度，藉由解讀影像敘事以及聆聽來自馬來西亞講師們分享，得以飛越藩籬，了解移工們為了工作、愛情與家庭遠渡來台的心路歷程。



(陳平浩導演影評解說中)

「一張沙發，兩個天兵，過了雞飛狗跳的……台北星期天。」《台北星期天》講述兩位來自菲律賓的移工，在街上偶然看到一張因夫妻爭吵而被丟棄的紅色沙發，他們毅然決然搬回工廠，即便一路顛簸，也希望可以擁有舒適愜意的一角。帶有奇幻色彩的荒謬故事，卻緩緩道出了移工在台灣現況，他們渴望得到一張「紅沙發」，一種更好的生活，於是前來台灣尋覓工作，卻並非一帆風順，在電影中移工遇見因審美不同而爭吵的夫妻、聯考壓力大故想要跳樓的孩子、瘋狂追逐新聞的記者、四處宣傳的政治人物、正義凜然的女警以及因家庭失和感到傷心的奶奶，鏡頭底下的台灣人，無意間於他們旅途間擱置數個路障，好似現實生活中，移工所遭遇的人情冷暖，來台求職的旅途並不順遂。

然而與此同時，電影拉出一條弦外之音向觀眾提問，台灣人真的比較幸福嗎？影評人陳平浩點出當電影中台灣人物形象與移工特寫並置時，並沒有高低之分，皆有各自煩憂，皆是為了生活所苦、為了所愛之人所泣，然而，卻得以在彼此的包容寬待之下，稍稍喘口氣，正也是這難能可貴的人情味，讓這應當承載嚴肅議題的電影，顯得輕巧而討喜。來自馬來西亞的與談人陳心怡也回應道，我們日常易於將移工視為貧窮困苦、能力較不足的弱勢族群，然而事實上，他們擁有良好執行能力與豐富創造力，協助工作順利完成之餘，各自善用閒暇時光精彩自己的人生，與生活在這片土地上的人們並無二致，正都為了更好的日子而努力著。

或許，透過這部電影、這場放映、這個講座，可以輕輕敲動我們習以為常、無形存在的偏見與誤解，於是當我們下一次遇見移工時，可以不再將他們視為一個整體，不再視為弱勢族群，以開闊友善的心敞開雙臂，好似電影中移工們數次向台灣人伸出援手，逐漸體認到我們都是共同在台灣土地上打拼的人們。



(富岡夏日電影院大合照)

# 客迷不可

### 生活...不容易...

【圖 / 涂泰維 ; 文 / 後生人】



到底係哪儕較癩?係企在講台項自家講自家話个先生?也係坐在底下聽十節課个學生仔?可能愛請科學家來研究一下哩!

到底誰比較累呢?是站在講台上自說自話的老師?還是坐在底下聽十堂課的學生?可能要請科學家來研究一下了!

# 南台灣客家風情



## 先生同佛祖

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



今下工作難尋，蓋多後生人想愛做先生。頭擺做先生个人大部分都因為家境困難，為了節省學費同食雜費，減輕家庭負擔。不論為了麼个情形，教書總係一種蓋特別个工作。特別係因為先生一个人愛面對一班學生仔，講課愛生動，內容愛實在，在嚴肅个過程中，難免愛插兜好謔个故事，或者講兜現實發生个事情，引起學習者个興趣。

先生最大个責任就係愛教好學生仔，毋會个愛教啊會，使毋得漏溝，每一个學生仔都愛教到會，「每一个都不能少」。不過，這純粹係教書个理想。現實生活中，這種理想往往無辦法達成。故所先生同佛祖完全共樣，心中總想「普渡眾生」。眾生者，每一个人个意思。佛祖个理想，就係愛去度世間每一个在紅塵打滾，受苦受難个人去到西方世界。但係佛祖最後發現著，佢乜無辦法度「眾生」，眼前就還有盡多人毋食齋，毋拜佛，毋念經。故所佢最後又講，「佛度有緣人」，佢正使得度有緣聽厥話个人。在教育上，「有緣个人」就係上課有在聽課个學生仔。換句話講，先生心中有愛心，有理想，盡量想去教會每一個學生仔。但係，後來發現實在無辦法每一個學生仔都教得會，總係有兜學生仔，不論仰仔教都毋會。

該時先生毋好喪氣，毋好失意，當然也毋使放棄。這下就愛想著佛祖個話，先生正度「有在聽課個學生仔」。

毋止佛祖佢仰講，耶穌乜係佢仰講。聖經先有理想，愛「拯救世人」，「世人」就係世間個任何一個人，同佛祖講個「眾生」共樣，都係一種理想。基督教個牧師，心中盡有理想，行去世界各地區，去傳教，去救人。不過，於今世界上本本還有盡多人毋識上帝，毋上教堂，毋讀聖經。最後，聖經也講「信佢者永生」。平平係傳教，平平係上教堂，有人信，有人毋信，信個人正會得救。教育上來講，「信佢者」就係在教室認真聽課個學生仔，只有這兜學生仔會得救，正會分先生度去另外一岸。

人生短短，世事難料，有聽課同無聽課個學生仔各有不同个人生，各有不同个色彩，盡難講哪種色彩，哪種人生過好。故所先生愛有佛祖个度量，愛有耶穌个心胸，上課係本分，無需要要求每一個學生仔都愛聽課，都愛信先生講个話。

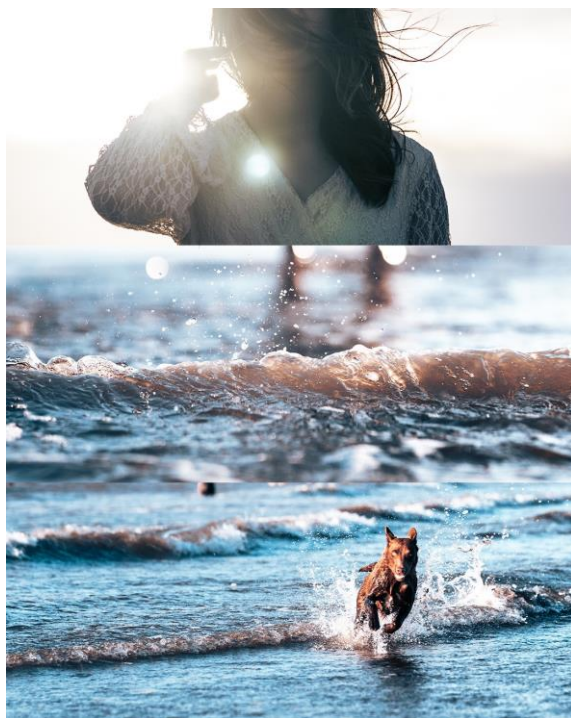
（四縣腔）

鍾榮富教授 聲檔 — 先生同佛祖

# 圖文相鬥

## 看海

【圖／李岳哲；文／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



Instagram @twentythirdnineteen

記得該年偲兩儕共下去看海，層層疊疊个海浪對海心捲等來。浪花對海脣打起，散放在空中，日頭晟照，水花點點金金，在若个目珠肚項，你講這風景當靚，偲乜試著當靚，該央時分日頭打光个你。

偲既經毋記得，該央時个你生到仰般形？這張逆光个相片，分頭那毛遮著个面，乜無法度看真你个面容！偲單淨記得，你該分海水打溼个頭那毛，鹹鹹香香个味緒，跔等海風吹一路來，傳到吾个鼻公，流入吾个腦筋肚，深刻、封印在吾个腦殼裡背，毋多知仔過忒兩三十年。

偲還記得該條名安到 lucky 个狗仔，係跔你當多年个伴仔。lucky 踏等海水颯一路來个神投，還清清楚楚留在這相片裡肚！總係，偲毋記得該央時佢係在該逐浪，抑係走分海浪逐，毋知你還記得無？

（四縣腔）

邱一帆 聲檔 — 看海

# 後生人看世界

## 後生人看世界

【文、圖／後生人】



9/15 電子報出爐囉，請用滑鼠（手指頭）點看啊！另外也請 follow 我們的粉絲專頁唷，不吝指教……

◆貼心提醒還沒加入中大客家電子報粉絲專頁的先進前輩或同學們，大家可以複製網址加入：

中央大學客家學院電子報 粉絲專頁 <https://www.facebook.com/ncuhakkaepaper>

您立馬就能第一掌握到中大客家電子報的資訊唷！

## 野溪露營、洩洪、四條人命

【文／後生人】



圖片來源：<https://news.ltn.com.tw/news/society/breakingnews/3290858>

9/13 清晨，南投大觀水力電廠武界壩 6 號閘門異常開啟，導致下游於栗栖溪河床野外露營的民眾遭遇不幸，目前已經確認有四人死亡，初步判斷是設備老化，導致傳輸電纜迴路絕緣有問題，造成閘門自動開啟。

目前各界各執一詞，有人認為突然洩洪而造成傷亡，應該是政府的責任；有人認為遊客自行進入有標示的野溪露營，應該自己承擔責任。不論如何，逝去的生命無法挽回了，因此在出遊之前一定要做功課，確定地點是安全的，才不會發生遺憾。

看看 39 年前的突然洩洪事件：武界水壩放水 3 死 1 失蹤；39 年前外雙溪技工「偷懶」洩洪奪 15 命

<https://www.chinatimes.com/realtimenews/20200913001996-260402?chdtv>



# 後生人打嘴鼓

## 後生人打嘴鼓

### 【如淇而至】每週二 3:00~4:00

把深夜的疲憊與一天的緊湊感在這一小時內放下，傾聽那些簡單又平凡的生活閒聊及主持人帶來的書籍、音樂、展覽推薦。拋下生活的煩悶，一起進到「如淇而至」的世界，也一起相信所有的美好都會如期到來。

#### 6月16日第11集【如淇而至】

本期節目在【閱光華華】分享網路作家 petersu 的書籍：「如果可以簡單，誰想要複雜？」並於【弦外之音】接續上集洪安妮的介紹及她的第三首歌曲。【藝起行行】則是推薦大家可以去臺東熱氣球嘉年華走走。

<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/118/audioId/17843>

#### 6月23日第12集【如淇而至】

本期節目的【閱光華華】分享《逃：我們的寶島 他們的牢》這本與外籍移工相關的書籍。並在【弦外之音】介紹創作歌手徐佳瑩，與她的「你敢不敢」、「尋人啟事」。最後在【藝起行行】希望大家前往高雄駁二藝術特區，享受藝文氣息。

<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/118/audioId/18032>

#### 6月30日第13集【如淇而至】

本期在【閱光華華】分享張愛玲的《傾城之戀》。第二單元的【弦外之音】則是延續上禮拜的歌手徐佳瑩，介紹《不安小姐》與客語小教室。最後的單元【藝起行行】推薦北投圖書館及北投的觀光景點，體驗溫泉及綠建築。

<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/118/audioId/18224>



## 【係在阿囉哈】每週三 3:00~4:00

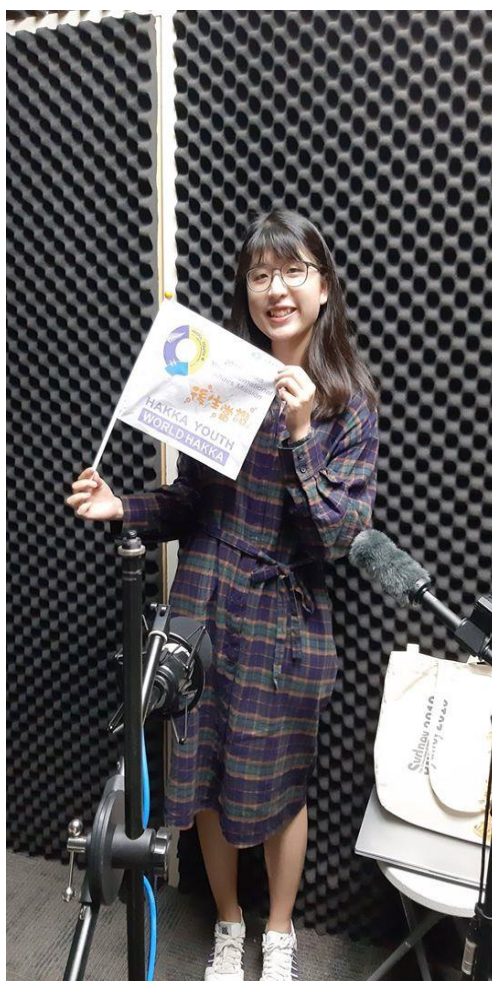
6月24日第13集《係在阿囉哈》再次邀請客家系的劉虹均來到節目，繼續分享關於「2019 客家青年國際事務訪問團」出國時碰到的各種新鮮事！經過一段時間辛苦的培訓課程後，這群客家外交小尖兵終於準備好要前進紐澳啦！訪問團的任務到底有哪些呢？旅程中又有哪些和普通旅行不一樣的地方呢？

他們在紐西蘭造訪了哪些地方又分別進行什麼活動？在澳洲進行客家和毛利文化之間的交流與碰撞，這趟旅程在她回國後又讓她有什麼感觸？

想知道更多關於[客家青少年國際事務訪問團](#)的資訊嗎？快來關注粉專！

〈客家文學單元〉帶來邱一帆老師的兩首新詩：〈大溪老街地景〉、〈竹北高鐵車頭〉

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioid/18064>



圖：劉虹均

7月1日第14集〈後生來作客〉邀請到客家系的邱巧昫來到節目分享擔任「親善大使」的點點滴滴。

親善大使是中央大學的社團，他們的主要目標就是協助國際生們習慣台灣的生活，同時也要負責接待來學校參訪的貴賓，堪稱是中大的門面

食物在他們和國籍生交流時扮演超重要的角色；做為一名稱職的親善大使，最重要的東西是？因為社團活動而結識很多志同道合的朋友.....

〈客家文學〉單元介紹：兩位主持人分別和大家分享自己喜歡的客家歌手——林生祥和黃子軒，還有兩位創立的樂團「生祥樂隊」和「山平快」，以及他們的作品〈圍庄〉、〈7-11〉和〈平快車〉

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioid/18251>



右一：邱巧昫

7月8日第15集〈後生來作客〉客家系的邱巧昫以全國社團評鑑比賽、新生營、校內社團博覽會、畢業典禮主持人的多重身分來到我們的節目現場，究竟她是如何在超多活動的夾擊下，依然把每一件事情都做得如此出色的呢？

是什麼契機讓她開始主持之路；如何用鼻子、喉嚨、頭部等不同部位發音，且在不同的場合轉換不同的聲線？主持新生營的系呼大對決時的有趣與辛酸……

〈客家文學〉單元：兩位主持人分享他們創作的客家新詩：〈摘茶班〉和〈許願單〉  
收聽連結：[hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioid/18445](https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioid/18445)





右一：邱巧昀

歡迎按讚、追蹤我們的粉專，可以看到我們的最新的資訊唷！

<https://www.facebook.com/lsinaloha/>

## 【後生 hak 到你】每週四 3:00-4:00

7月23日第17集「過關斬將繼續面對全新挑戰，博士 v.s 師培生的全新生活 / 受訪者：李俊彥」

本集邀請到就讀博士班的李俊彥學長~~與我們介紹了許多北四縣與南四縣中，有些許差異的幾個詞彙。同時，俊彥學長與主持人 yuki 也分享了關於中央大學客家語「教育學程」的內容，對於客語詞彙或是客語教育方面有興趣的聽眾朋友，一定不能錯過哦！

另外，在碩士論文方面，俊彥學長做的是語音方面的研究。想知道台灣客家話與中國廣西客家話之間，在語音方面有哪些差異嗎？

這一集就要來跟大家分享，內容非常的生趣喔，一定讓你收穫滿滿！

收聽連結：

<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/120/audioId/18891>



右二：李俊彥

07 月 30 日第 18 集「接手大大小小的計畫，將經驗成為養分充實研究生的生活 / 受訪者：蘇小鈞」

從進入研究生生活開始就接了老師的大計畫的小鈞學姊，可以說是過關斬將，突破重重關卡，進入到研究生的最後一環「完成論文」，路途中發生了許多有趣又多采多姿的小插曲，也都成為了這一路的養分，日後將伴隨著學姊成長，邁向更美好的生活，達成心中自己期望的模樣，歡迎收聽這一集的後生 hak 到你！

收聽連結：

<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/120/audioId/19094>



右二：蘇小鈞



9月3日第23集「國文系邁向客語所之路，愛詩集創作的文青少女 / 受訪者：賴音如」

大學時就讀中文系的音如學姊，為了完成學測差兩分沒上中大客家系的夢，來到了客家學院就讀研究所，而研究生之路並為自己所想那麼簡單，還有有日間部及夜間部同學的陪伴，一起看電影養貓吃美食，並分擔大大小小的心情，這一集除了有文青美少女音如學姊分享她美麗的詩句外，還充滿了粉紅泡泡喔！快來被研究生活難能可貴的浪漫氛圍洗禮吧～

收聽連結：

<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/120/audioId/20133>

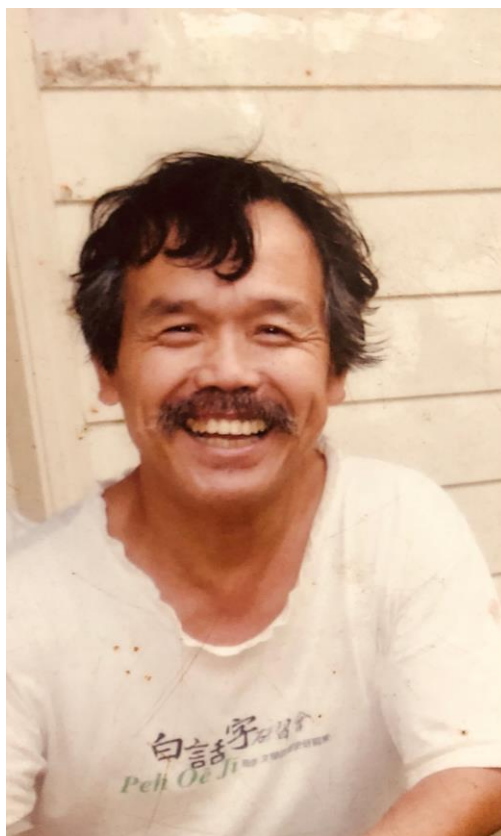


右二：賴音如

# 客語說文解字

## 豆豉个故事

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



### 一、從字形結構講起

1. 豆在甲骨文時代，係象形字，描畫炊煮食物之器，相對於鬲、鼎、鑊、釜、籩、鍋等字，都係祭祀時，使用之食器。

2. 豉字，係會意字，左片个豆，係鑊，正片个支係手持棍在鑊中調治醃製食物。

3. 客語豆豉，專指用鹽醃製黃豆或烏豆，係客家人慣習食用之菜色之一。

### 二、從字意演變來討論

1. 豆字當早就分古人借來用做菜蔬之名，曹植有煮豆燃豆其之詩句，更早時，孔夫子自謙說「俎豆之事則嘗聞之」，俎豆係指祭祀時之禮器。

2. 禮器豆，借為食物豆，係六書中之假借，菽正係食物豆个本字。

3. 客語「豆豉」一詞，豆係假借，豉係會意，左片个豆，保留鼎鑊个原意。

4. 現代客語豆奶、豆油、豆腐、豆豉都係指用菽豆做成个食品。

### 三、從字音个角度來看

1. 豆，《廣韻》 徒侯切，流攝去聲，侯韻定聲母，客語音 { teu } 陽去調，竹

客音 { teu33 }，苗屏客音 { teu55 }。

2. 豉，《廣韻》 是義切，止攝去聲，寘韻禪聲母，竹客音 { shi33 }，苗屏客音 { sii55 }，台福語音 { ci33 }，台華語音 { chii214 }。

### 四、從構詞个角度來看

1. 客語地豆、番豆，台福習稱土豆，華語稱花生。

2. 客語長豆，華語稱豇豆，台福語習稱豆仔。

3. 台客、台福通稱荷蘭豆，台華語習稱豌豆。

4. 豆豉，台華語音 { dou42 chii214 }，台福語稱醃豉仔，音 { im42ci24a42 }。台客語音 { teu33shi33/teu55sii55 }。

5. 台華語習稱醬油，台福、台客語都稱豆油。

6. 台華語稱豆漿，台福語、台客語都稱豆奶，有別於牛奶、羊奶、樹奶。

### 五 聯想

鑼鼓、豆豉兩個常用詞，豉、鼓字形當相近，字音、字義有盡大个差別，還有一隻字，係客家大姓「彭」，裡隻字个左片，同鑼鼓个鼓，有麼个相關？等下二擺，正來詳細參詳、討論。

（海陸腔）

范文芳教授 聲檔 — 豆豉个故事

# 客語新文學

## 轉到該央時

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



轉到該央時

當多人選擇忘記個頭擺  
該當有讀書會個自由  
嗶分人投--發展地下組織  
密謀顛覆政府  
阿姆哀正得

轉到該央時

一位一位追求自由個人  
刑求逼供食盡阿羅災  
無冤無仇分黨國特務統殺  
變做一位一位個冤魂  
衰過正得

轉到該央時

敢有拈著麼個  
做得流傳後代  
告密者不過係黨國個棋仔  
特務不過係統治者個使卒

單淨生个存在  
正有法度分故事流傳  
單淨自由民主尊重包容  
正毋會分遺憾  
過一擺遺憾

2019.10.11

(四縣腔)

邱一帆 聲檔 — 轉到該央時



# 客家外台戲中的語言藝術

## 客家戲中的文讀與白讀

【文／薛常威／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

### [影片：客家戲中的文讀與白讀](#)

客家話中有些物件，或人、事，同時會有文讀跟白讀兩種讀法，例如我的孩子文讀成「我子 ngo24 zii31」，白讀成「佢俵仔 ngai11 lai55 e31」。在客家戲曲演出中的喜劇人物或丑角一般不重唱功，主要以念白為主，念白也和其他角色原型有所差異，一般飾演神明或官家的角色使用的台詞都是「文讀」，而丑角用的則是普通口語的「白讀」。

包公：嗯，你兩人又來做什麼呢？

黃梨：佢毋係賣水果，佢安到黃梨，佢安到楊桃。

包公：兩人毋係賣水果个，該楊桃摻黃梨係你倆儕人个名合姓嗎？

包公：嗯，恁呢講起來，老包清楚了。來來來，有什麼冤枉，說來講。

楊桃：嘎毋知，公主不應該，佢愛告公主啦，公主害命。

包公：駙馬爺可知？

楊桃：佢知啦。

包公：既是如此，準備請他駙馬過來。

在此段，奴僕黃梨、楊桃找包公告狀。楊桃跟官家包大人身分不同講的話就不一樣。包公常用文讀，如「做什麼」、「名合姓」、「什麼」、「說」、「可知」、「既是如此」、「他」。而奴僕用的就是白讀，「安到」、「嘎毋知」、「佢」。

為何官家人會使用文讀客家話呢？筆者推測可能是因為過去許多地方官員是由中央政府派任的。客家子弟可以到外省任職，外地人也可能被派到客庄做官。雖然各地方言不同，但是知識分子受教育讀的書，跟政府的公文卻都是用漢字書寫，文讀客家話才可以把書本上的字句，或公文精準地唸出來，並正確地傳達給使用不同方言的人。

例如「他是何人」讀成 ta24 sii55 ho11 jin11 應該就要比白讀客家話「佢係麼儕」gi11 he55 ma31 sa11 容易讓外地人聽懂。而且外地官員看著漢字學說客家話，用文讀會簡單許多，只要改變一下聲調就可以了。

在客家戲曲裡，使用「白讀」一般都是地位較低的人物，但是就是這些白讀反而比較接近一般客家人的生活用語。

台灣的客家話，存在著音字脫節嚴重的現象，很難為知識份子用文字記載，而丑角人物在舞台上使用的語言，因其為白讀，雖然有些用語略嫌粗俗，難登大雅，但是反而最貼近客家常民的生活語言。許多丑角都是被眾人嘲笑的對象，但是他們通常也被認為比較老實，坦白，不擅修辭，講的都是直白話，反而更能反應真實的狀況，如果希望透過客家戲曲來了解最生活化的客家話，丑角使用的語言將是最好的研究對象。

# 後生部落格

## 客家民間文學个工作坊

【文、圖／彭心怡／靜宜大學中國文學系助理教授】



8 月 29 號摻 30 號這兩日，台灣客家語文學會到中央大學个客家學院辦客家民間文學个工作坊，朝晨八點半，俚桌仔正搬出來，凳子官坐燒，黏皮斯有人來前台報到，等毋掣愛上課哩。

前一駁仔，學會開放客家民間文學工作坊報名个時節，俚看著各行各業个人來報名，有人係退休个先生，有个係學生，還有人係開公司个，不少人寫个頭路看起來都摻客家無麼个關係，毋過全部个人對客家文化都盡有心，前面當像一團猛火燒等，客家文化个人才，將來毋驚會毋罅。

羅教授講口傳文學常下會傳毋著，比論講有一隻人講別儕毋「踏實」摻毋「惜福」，該隻分人講个試著當奇怪，佢明明斯會「踩石牯」摻「洗衣服」，仰般分恁樣講喏？現場大家斯笑到凳子會眨轉來。徐教授摻黃教授分享多年个調查經驗，像渡細人樣當有耐心。第二日，陳教授尋著 7 儕較會講古个人發音，參加个人分組，一隻字一隻字摻該兜故事記錄下來，大家練習以後斯知民間文學个調查無恁

該。分組個時節，陳教授還一間一間教室去看，斯係希望大家做得共下來為客家民間文學盡力摻培養做得做調查个人才。

客家民間故事消失个當遽，記錄這兜故事摻尋著會講古个人斯愛像鴨嫲嘴罔吮，盡量去問，盡量去做，正會有機會。

（海陸腔）

彭心怡 聲檔 — 客家民間文學个工作坊

### 客語結合校訂：細魔豆愛學校

【文、圖／葉金華／永和國小】



「Mi Mi Re Do Do， Re Re Fa Mi Re Do， Sol Sol Fa Mi Mi， Re Do Re Mi Do，靚靚个樹仔，靚靚个花草，靚靚个學校，學校盡生趣。」吾班項一年生个學生仔逐儕都當好唱這首歌，大家共下唱唱跳跳異生趣。

咦？你定著毋識聽過這首客家童謠！係呀！這歌詞係佢兜改編个喔！生活課本裡肚有一首歌仔國語安著「瞎子聽鈴」，係盧梭作曲个。佢從網路項尋資料，膠學生仔略略仔紹介，無想著該隻盡有名个思想家盧梭毋單淨會寫書，乜會彈琴作曲，佢死了幾十年了後還影響後來个法國大革命呢！有兜學生仔精砵砵仔 1，轉去會膠屋下个阿爸阿姆分享。佢教學生仔唱歌跳舞，用手機仔錄影、傳到吾班項家長个 Line 群組，分佢兜了解細亞仔在學校學个部分内容，家長乜試著當有意思。





吾學校逐隻禮拜愛上一擺个校訂課程个主題係「神奇魔豆」，學生仔好比各式各樣个種仁樣仔，生來各各不相同，佢兜爆芽綻筍、開花結子个時節都無共樣，逐儕人都有無限發展个可能性。「水大好行船，人多好做事」，吾學年有幾隻先生會共下準備課程，利用放棄日寫教案，就為了分教學做得順順利利个進行，有成時教案還會刪改當多擺，盡工夫，在這隻年頭愛做好一个先生斯無恁該喔！

今這下戴在都市裡肚个細人仔，隻隻就像飼料雞共樣，罕得有機會接近大自然，當需要培養對環境个感受能力。吾學校當闊，識分人安做「綠寶石」，種有異多種个樹仔，會跣等四季變化：春季臺灣欒樹會開一大片滄黃色个花、幾頭高高个苦楝樹會打出淺淺个吊菜色帶有清雅香味个細花、像係著等白色新娘紗个流蘇花樹乜盡靚……。運動坪層項有壯旺个榕樹、樟樹膠菩提樹做得抵日頭。尋時間渡學生仔去校園逛逛啊，順續仔認識該兜花花草草，毋係盡好？學生仔暢蹠蹠仔去校園觀察植物，摻收集个葉仔拿轉教室，同數學課用過个圖形附件共下做材料，發揮創意，在圖畫紙項貼出一隻靚靚个學校。



請學生仔在位仔項坐等、膠作品放在桌頂展覽，逐儕都有自家个藝術特色。全班六隻小組，逐組限定半分鐘到兩分鐘自由行動（表現較好个小組做得有較長个時間），輪流去欣賞其他同學个成果，堵著自家試著當靚个作品就用手指公膠佢个作者比隻「讚」，學生仔都試著異有興趣。

頭擺識聽過一句非洲諺語：「一儕人行得遠，毋過行毋遠；一群人行毋遠，毋過行得遠」。打幫你這兜同事，正會有恁多生趣个教學設計，教學正會多元又精采！



注釋：

1. 精耆耆仔：音 jin' guag guag e'；精明的樣子。
2. 打幫：音 da' bong'；幸好，感謝。

# 客事雲來

## [招生] 110 學年度客家語文暨社會科學學系：碩士班招生

【文／轉載自中央大學客家系】



國立中央大學  
National Central University

### 110 學年度 客家語文暨社會科學學系 碩士班招生

一律網路報名  
甄試入學：109年09月29日至10月5日  
筆試入學：109年11月24日至12月3日



相關資訊  
詳見簡章

#### 客家社會文化碩士班

兼攝本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係。

#### 客家語文碩士班

客家語文研究包括客家話之語音、詞彙、文字、語法，及客家傳統文書、現代文學與民間文學研究。

#### 客家政治經濟碩士班

從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門、客家文化產業為三大主軸。

聯絡方式 電話：(03)422-7151轉33470 e-mail：ncu3470@ncu.edu.tw

📷甄試入學於 2020 年 09 月 29 日開始報名，10/5 報名截止

報名方式：一律網路報名、一律網路報名、一律網路報名

📷不限科系，歡迎客家及非客家考生報考，妳/你或親朋好友準備好了嗎！？



📷考試入學：報名日期為 2020 年 11 月 24 日至 12 月 3 日

📷招生簡章：<https://is.gd/XiyjBC>

📷聯絡資訊：

1、電子郵件：[ncu3470@ncu.edu.tw](mailto:ncu3470@ncu.edu.tw)

2、電話：03-4227151 轉 33470

## [招生] 國立中央大學辦理 109

### 中等學校語文領域本土語文客家語文專長學士後教育學分班 公告

【文／轉載自中央大學客家系】

**國立中央大學**  
**109 學年度中等學校語文領域**  
**本土語文客家語文專長學士後教育學分班**

● **招生對象：**

**1. A班：修畢教育專業課程者**  
(一) 已有中等學校師資類科合格教師證者  
(二) 取得修畢(中等學校)師資職前教育證明書者

**2. B班：具客家語文專長者，**  
最近5年內(報名截止時間往前推算5年)曾於高級中等以下學校從事客家語文教學工作，  
實際服務累計滿6學期，且現職之客家語文教學支援工作人員或代理教師。

● **報名方式：**一律採網路報名，並掛號寄送或親送書面審查資料。

**1. 報名網址：**<https://www.surveycake.com/s/9x3eP>

**2. 報名時間：**自109年07月27日上午9時起至109年08月05日下午5時止，以本系網頁公告為準。  
(寄送資料以郵戳為憑，逾時恕不受理)

**3. 收件地址：**32001桃園市中壢區中大路300號客家語文暨社會科學學系

● **甄選方式：**分成書面審查及口試兩階段

詳細資訊請搜尋：  
國立中央大學客家語文暨社會科學學系  
首頁「最新消息」之公告

國立中央大學客家語文暨社會科學學系 梁萩香小姐 (03)4227151轉33470

#### 招生對象：

具公立或立案之私立獨立學院以上學校，或符合教育部採認規定之國外獨立學院以上學校各所系科畢業，具有學士以上學位證書、語言證(參加客家委員會辦理之客語能力認證，取得中級以上之能力證明)及下列各項資格之一者。共計兩班，分為 A 班與 B 班。

#### 1.A 班：修畢教育專業課程者

- (一)已有中等學校師資類科合格教師證者
- (二)取得修畢(中等學校)師資職前教育證明書者

#### 2.B 班：具本土語文(客家語文)專長者

最近 5 年內(報名截止時間往前推算 5 年)曾於高級中等以下學校從事本土語文(客家語文)教學工作實際服務累計滿 6 學期且現職之本土語文(客家語文)教學支援工作人員或代理教師。

招生說明會：109 年 7 月 18 日(六)下午 2 點

國立中央大學客家學院 HK116 室

說明會報名：<https://reurl.cc/QdKKe9>

報名時間：

自 109 年 07 月 27 日上午 9 時起至 109 年 08 月 05 日下午 5 時止。

報名方式：

一律採網路報名，並掛號寄送或親送書面審查資料。(寄送資料以郵戳為憑，逾時恕不受理)

網路報名網址：<https://www.surveycake.com/s/9x3eP>

收件地址：32001 桃園市中壢區中大路 300 號客家語文暨社會科學學系。

(原招生對象「或同等學力者」為誤植)

招生簡章：

[https://drive.google.com/file/d/1Sa640gE\\_ewzSvnzpBkHsvYRIR9jK2of2/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1Sa640gE_ewzSvnzpBkHsvYRIR9jK2of2/view?usp=sharing)

簡章附件：

<https://drive.google.com/drive/folders/1MGzCGhgl50-KLtTa5rRCj6SHSOI9KJol?usp=sharing>



## 國立中央大學法律與政府研究所

### 110 學年度碩士班一般生與在職專班入學招生

【文／轉載自中央大學客家系】

如果你(妳)是法律或公共行政與政策、公共事務或其他科系學生，想要鍛鍊跨法政領域學術與實務能力，擁有法學碩士文憑與就業力，誠摯邀請您加入我們的行列！

壹、一般生招生 (招生簡章預計 9 月 9 日公告)

✦【甄試入學】報名時間：預計 109 年 9 月 29 日至 10 月 5 日  
招生名額：法律組 3 名、政府組 2 名

✦【考試入學】報名時間：預計 109 年 11 月 24 日至 12 月 3 日  
招生名額：法律組 7 名、政府組 5 名

貳、在職專班招生 (招生簡章預計 9 月 14 日公告)

✦【專班入學】報名時間：預計 109 年 12 月 1 日至 12 月 10 日  
招生名額：28 名

《一律網路報名，詳請參見中央大學招生網頁公告》

國立中央大學  
National Central University

## 法律與政府研究所 碩士班入學 110 學年度招生

如果你(妳)是法律或公共行政與政策、公共事務或其他科系學生，想要鍛鍊跨法政領域學術與實務能力，擁有法律學碩士文憑與就業力，誠摯邀請您加入我們的行列！

**招生簡章預計 9 月 9 日公告**

【甄試入學】報名時間：預計 109 年 9 月 29 日至 10 月 5 日  
名 額：法律組 3 名、政府組 2 名  
考試日期：依招生簡章  
考試科目：書面資料審查、口試

【考試入學】報名時間：預計 109 年 11 月 24 日至 12 月 3 日  
名 額：法律組 7 名、政府組 5 名  
考試日期：110 年 2 月 9 日  
考試科目：法律組：行政法、憲法、民法  
政府組：政治學、行政學或社會學

國立中央大學報名與招生資訊  
<https://reurl.cc/QdvolZ>

國立中央大學法律與政府研究所  
桃園市中壢區中大路300號  
<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>  
email: lawgov@ncu.edu.tw ;  
03-4227151轉33417 ; 03-2806483

《一律網路報名，詳請參見中央大學招生網頁公告》

國立中央大學  
National Central University

## 法律與政府研究所 碩士在職專班 110 學年度招生

國立中央大學法律與政府研究所  
碩士在職專班110學年度正式成立  
歡迎對法政相關研究有興趣者報考  
激盪更多元的創新思維

**招生資訊 (所有招生簡章以簡章及本校招生網站為準)**

報名時間：109 年 12 月 1 日至 12 月 10 日  
招生名額：28 名  
考試科目：書面資料審查、口試

**招生簡章預計 9 月 15 日公告**

國立中央大學報名與招生資訊  
<https://reurl.cc/QdvolZ>

國立中央大學法律與政府研究所  
桃園市中壢區中大路300號  
<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>  
email: lawgov@ncu.edu.tw ;  
03-4227151轉33417 ; 03-2806483

《一律網路報名，詳請參見中央大學招生網頁公告》

# 藝文活動

## 【歡迎報名】2020 桃園市長青客語講古比賽

【文／轉自中央大學客家系】

本活動實施計畫如下說明：

一、本案規劃設籍或居住於本市之市民 60 歲(含)以上、原住民 55 歲(含)以上皆可報名參賽；以民眾住籍地為優先報名地區，每人限報名 1 區參賽，不得跨區重複報名；共分 9 區辦理初賽。

二、辦理方式修正如下：

(一)初賽日期與地點：共分 9 區辦理初賽，日期與地點經場勘與各區公所討論後修正詳如實施計畫。

(二)報名時間:自 109 年(下同)7 月 1 日(星期三)至該場次報名截止前 10 日。

(三)決賽日期: 10 月 17 日舉辦。

(四)決賽地點:國立中央大學客家學院國際會議廳(桃園市中壢區中大路 300 號)。

(五)決賽頒獎:訂於 10 月 19 日，桃園市政府地下二樓禮堂，配合社會局補助老人會聯合會辦理之重陽節說故事比賽表揚活動辦理。

(六)增列活動小組聯絡資訊:

(七)連絡人及電話：

1、吳彥儒先生 03-4096682 分機 2008。

2、劉佩君小姐 037-256600，傳真:037-256020。

(八)另注意事項:增列「五、著作財產權歸屬:得獎作品著作權為參賽者所有，但得獎者須無償授權本局不限期間、不限次數、不限地域之包含重製及改作等權利，進行非營利性之推廣運用。本局並得再授權第三人進行非營利性之推廣運用，不需通知得獎者亦不另行支付任何費用。另本局得製作發行影音光碟，編印『桃園市長青客家故事集』，及相關宣傳推廣活動」。

詳情見 <http://hakka.ncu.edu.tw/hakkastudy/news/?newsID=538>

## 【公告】2020 客家美食料理比賽報名期限延長至 9 月 30 日截止

【文／轉自中央大學客家系】

發布單位：綜合企劃科

發布日期：109-09-14

提供單位：綜合企劃科

詳細內容：

2020 客家美食料理比賽報名期限延長通知

報名期限延長至 9 月 30 日截止

初賽(書面審查) 調整至 10 月 12 日

決賽實作調整至 10 月 24 日

詳情請至官網及活動粉絲專頁查詢

活動官網：<https://pse.is/usbv1>

粉絲專頁：<https://www.facebook.com/hakkacuisine989/>

# 新書快訊

## 客語詩集：邱一帆《有夢在家个心肝肚》

【資料來源／<https://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/3263760>】



知名客家詩人邱一帆，擅以母語創作，抒發對環境、文化的關懷及政治、族群等社會議題之省思，今年再出版「有夢在家个心肝肚」客語詩集，收錄近兩年來的百首作品；邱一帆表示，希望將客語廣泛運用在各領域之中，並鼓勵各族群推廣母語、相互交流，使這片土地因為多元語言、文化而更為繽紛美麗。

# 閱覽者意見回饋



如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

承蒙您！

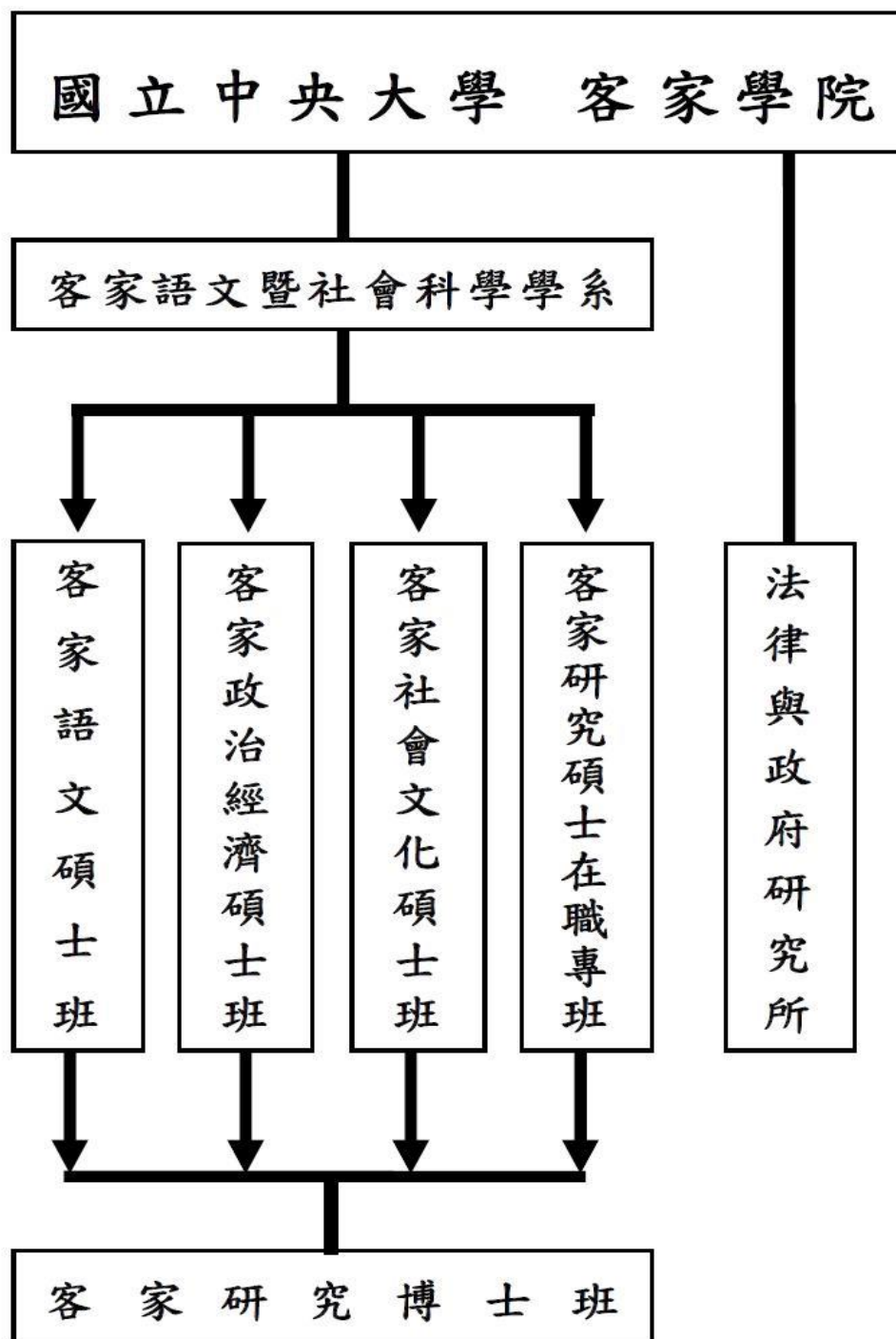
恁仔細！

勞 瀝！

多 謝！

# 國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立  
「客家語文暨社會科學學系」，  
客家學院的組織架構如下：



## 大學部

### 客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

## 碩士班

### 客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

### 客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

### 客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文

化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

### 客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

### 法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

### 博士班

#### 客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>